

4

Kollateralschäden

Der Tod kommt aus dem Himmel: während der Kriegsjahre war die Stadt Luxemburg – und besonders die Viertel um den strategisch wichtigen Bahnhof – Ziel zahlreicher Angriffe aus der Luft.

Ein Beitrag von Marie-Paule Jungblut

10

Les autorités communales de la Ville de Luxembourg face à la guerre

Pendant la guerre, les autorités communales de la Ville de Luxembourg devaient résoudre les nombreux problèmes causés par la présence des soldats allemands, la gestion du ravitaillement rationné et le mécontentement d'une population exposée à des dangers et à des privations.

Une contribution de Marc Ney

14

Wider das Vergessen – Gedenken an den 1. Weltkrieg

Zahlreiche Denkmäler und Grabsteine erinnern in Luxemburg-Stadt an den „Großen Krieg“ und an die Menschen, denen er das Leben gekostet hat.

Ein Beitrag von Evamarie Bange

21

1914-1918 en ville: suivez l'app

Une application élaborée par des étudiants de l'Université du Luxembourg permet un voyage dans le temps et dans l'espace pour découvrir la vie dans la ville pendant le conflit mondial.

Une présentation de Marie-Paule Jungblut

22

La disette au Luxembourg pendant la Première Guerre mondiale

Au fur et à mesure que le conflit mondial s'installait dans la durée, la situation alimentaire devint de plus en plus difficile. Longues étaient les files qui attendaient devant les centres de distribution de lait, de saindoux ou de pommes de terre.

Une description de Serge Hoffmann

28

Viel mit wenig

In Zeiten von Nahrungsmittelknappheit lernen die Menschen mit dem Wenigen, das sie haben, Mahlzeiten zuzubereiten: als Vorspeise eine fettlose Mehlsuppe, gefolgt von Frikadellen aus Steckrüben und einem Kaffee aus gerösteter Zichorie.

Ein Beitrag von Simone Beck

30

Lohn für Tapferkeit

Stellenangebote in der Schwerindustrie und bei der Bahn, stundenlanges Anstehen für Lebensmittel: das Leben der Frauen im Ersten Weltkrieg.

Ein Beitrag von Renée Wagener

36

Lise Rischard, eine Luxemburger Spionin im Ersten Weltkrieg

Ihre Karriere als Spionin für die Engländer – mit der tatkräftigen Hilfe eines ganzen Netzes von Luxemburgern – war Lise Rischard bestimmt nicht in die Wiege gelegt worden.

Ein Portrait von Jean Reitz und Nadine Geisler

40

Der Krieg in der Stadt im Spiegel der Literatur

Die Luxemburger Schriftsteller jener Zeit waren kluge und aufmerksame Beobachter der Situation in Luxemburg und in Europa. In ihren sehr unterschiedlichen Werken – Tagebücher, Romane, Gedichte, Kommentare – legen sie Zeugnis ab von den Ereignissen und Entwicklungen, die Luxemburg tief prägten.

Ein Beitrag von Josiane Weber

46

Batty Weber, ein Zeitzeuge

In seinem *Abreißkalender* beobachtet Batty Weber mit der für ihn typischen feinen Ironie das Leben und Verhalten der Luxemburger im Krieg.

Illustration: Pit Weyer

48

Kulturelle Höhepunkte während der „Grande Guerre“

Inter arma non silent musae: während des Ersten Weltkrieges war das kulturelle Leben in Luxemburg vielfältig und reich. Theaterstücke wurden aufgeführt und Konzerte veranstaltet. Es kam gar zur Uraufführung der Oper *Griselinde* von Arthur Kowalsky nach einer Textvorlage von Nikolaus Welter.

Ein Stimmungsbild von Guy May

52

Der Krieg als Katalysator: die Gründung der Luxemburger Rotkreuzgesellschaft

Ein paar Tage nach Ausbruch des Krieges ruft Großherzogin Marie-Adelheid zur Gründung eines luxemburgischen Zweigs der Rotkreuzgesellschaft auf. Ihre Schwestern bringen sich aktiv in der Pflege der Verwundeten ein, und im Hofmarschallamt entsteht ein Lazarett.

Ein Beitrag von Gaby Sonnabend

56

Echos de guerre

Même si aucun combat majeur ne s'est déroulé sur notre sol, la guerre et ses horreurs se manifestent par des explosions en pleine ville ou des queues interminables devant les locaux où sont distribués les vivres.

Un article de Christiane Grün

60

A la veille de l'armistice: le Luxembourg se dote de symboles nationaux

En 1916 déjà, le gouvernement lance un grand programme de construction d'infrastructures et de bâtiments dans la ville de Luxembourg pour relancer l'emploi, stimuler l'économie et afficher la souveraineté du pays par de prestigieuses constructions.

Une analyse de Robert L. Philippart

66

1914-1918 au cinéma

La rubrique « Les collections de la Ville » présente une sélection d'affiches de films internationaux qui jouent pendant la Première Guerre mondiale.

Une contribution de Simone Beck

70

Was bedeuten die Straßennamen der Stadt?

Eine Serie von Simone Beck

72

Restauration de l'horloge de Saint-Michel

L'horloge de Saint-Michel a été restaurée et reluit dans son ancienne splendeur. Sa mécanique sera désormais exposée au fond de l'Eglise Saint-Michel où le public pourra admirer la qualité du travail tant de l'horloger que du restaurateur.

Un article de Guy Jourdain

74

Le Lycée des Garçons de Luxembourg : 125 années de vie bien remplies

Un lycée renommé de la ville fête son anniversaire. *ons stad* lui rend hommage en retraçant son histoire.

Une contribution de Pascal Daman

76

Hard Truths – eine Fotoausstellung der New York Times

Vom 21. November 2018 bis zum 29. Januar 2019 zeigt das Cercle Cité mit *Hard Truths* beeindruckende Werke der Fotografen der *New York Times*.

Ein Beitrag von Simone Beck



ons stad N° 118

Novembre 2018

Recherche internet:

onsstad.vdl.lu

L'internaute peut (re)lire sur le site de *ons stad* toutes les éditions publiées depuis juin 1979.

Un moteur de recherche lui permet de retrouver sans peine un article selon son sujet, le nom de l'auteur ou celui du quartier dont il est question. Les articles y existent tous en format pdf.

ons stad est un périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg et paraissant trois fois par an.

Fondé en 1979 par Henri Beck †

Tirage:

54.000 exemplaires

Distribution à tous les ménages de la Ville de Luxembourg

Comité éditorial:

Astrid Agustsson, Evamarie Bange, Christiane Sietzen

Coordination:

Simone Beck

Layout:

Elna Luzerne, Maison Moderne, Luxembourg

Photos:

Photothèque de la Ville de Luxembourg (Batty Fischer, Th. Wirol, divers auteurs inconnus) Jacques Nicolay, Vic Fischbach

Dessin:

Pit Weyer

Imprimerie:

Imprimerie Centrale, Luxembourg

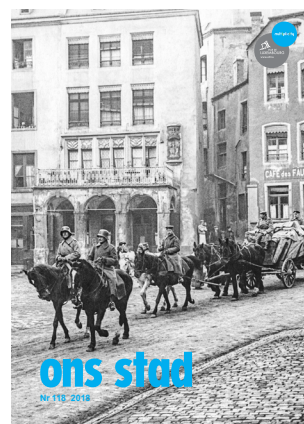


Photo: Batty Fischer
©Photothèque de la Ville de Luxembourg